ÂKW 289 AKW

ÂKWEKISIW, ok (*a. a.*) *il est durci, il est amoindri par la sé-cheresse.*

ÂKWEKAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ÂKOTEWISIW, ok, (*a. a.*) *il est cruel, rude, dur.*

ÂKOTEWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*

AKWÂWÂN, a (*n. r.*) *grille, échafaudage pour faire sécher la vian-de.*

ÂKWÂ (*rac.*) *profondément, enfoncé bien avant, loin.*

ÂKWÂTCH, (*ad.*) *profondément, loin, en avant; v. g.* âkwâtchispayiw , *ça s’enfonce loin avant; on dirait aussi:* sâsay osâm âkwâtchispayiw, *l’affaire est déjà trop avancé;* âkwâtch ni pimitisahwaw; *je le poursuis loin;* âkwâtch payipaham, *il le perce bien avant;* âkwâkijikaw, *jour avan-cé;* âkwâtibiskaw, *nuit avancé; il signifie aussi: avec peine, comme* âkwâtch; *v.g.* âkwâtch pimâ’isiw, *il vit à peine, ou, sa vie vient de loin, par ex., quelqu’un qui s’échappe avec peine d’un danger;* sâsay âkwâtch kiskeyittamm, *il sait déjà beaucoup;* âkwâtch kinakatchihitin, *je suis beaucoup accoutumé à ta façon.*

ÂKWÂSIN, wok, (*a. a.*) *il est beaucoup enfoncé, il est beaucoup arrivé loin.*

ÂKWÂTTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

ÂKWÂSÎMEW, (*v. a.*) *c’est avec peine qu’il le fait vivre.*

ÂKWÂSK, (*ad.*) *au devant, par devant.*

ÂKWÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW. *il lui coupe le che-min pour passer devant lui; v.g.,* kakwe âkwâskaw mayowes wâyo e ayât,

*tâche de lui couper chemin avant qu’il soit loin.*

ÂKWÂSKAM (*ad.*) *davantage, plus; v.g.* âkwâskam mustawinam, *il en désire davantage.*

ÂKWASKISPAYIW, ok, a, (*a. v. an. et in.*) *il, ou, ça agit comme voulant couper chemin, voulant passer par devant.*

ÂKWASKINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient dans ses bras, il le tient à brassées; v.g.,* âbittasiyaw âkwaskinaw, *il est tenu par le milieu du corps.*

ÂKWASKITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

ÂKWASKISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il lui coupe le chemin en passant devant lui, en faisant un détour.*

AWKWAN (*rac.*) *couvrir, abriter, mettre en couvercle.*

AKWANÂHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre, recouvre.*

AKWANINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*

AKWANÂSIMEW, (*v. a.*) TTITAW, SIMIWEW, SITCHIKEW, *idem.*

AKWANÂHUW, ok, (*v. r.*) *il se couvre.*

AKWANÂHUWIN, a, (*n. f.*) *couverture, chale, couverte.*

AKWANÂHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en le couvrant.*

AKWANÂBOHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre, v.g., un vase.*

AKW 290 AKW

AKWANÂBOHIGAN, a, (*n. f.*) *couvercle d’un vase, d’une chaudière, etc.*

AKWANÂBOWESIN, wok, (*a. a.*) *il est couvert.*

AKWANÂBOWETTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*

AKWANÂKKWEHWEW, HAM, HUWEW, HIKEW, ou, akkoweh-wew, ou, akokkwepitew, *il lui couvre le visage.*

AKWANÂKKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW,, *il lui bande le visage.*

AKWANÂKKWEPISUWIN, a, (*n. f.*) *couverture du visage.*

AKAWÂYIK, (*ad.*) *à l’abri, à couvert, v. g.* akawâyik pimut-tew, *il marche à l’abri*, akawâtik, *à l’abri du bois, de la forét*, aka-wâmatin, *à l’abri de la montagne*, akawâtin, *à l’abri de la colline.*

AKAWÂBIKKWEW, ok, (*a. v.*) *il a les yeux couverts.*

AKAWÂBIKKWEHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui couvre la vue.*

AKAWÂKKWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui bande les yeux.*

AKAWÂWESIMOW, ok, (*a. v.*) *il se met à l’abri de quelque chose.*

AKAWÂWESIMEW, (*v. a.*) TTI-TAW, MIMEW, TCHIKEW, *il le place à l’abri.*

AKOSIMOW, ok, (*a. v.*) *comme,* akawâwesimow.

AKOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il le couvre complète-ment, v.g. mustuswok misiwe akoskamok askïy, les buffles couvrent la terre.

AKWEB, (*rac.*) *embarrassant, qui prend beaucoup de place, beaucoup, en grande quantité.*

AKWEBÉS, (*ad.*) *quand on a beaucoup de choses, jusqu’à en être embarrassé, v.g.* akwébés n’t’a-yâwâwok kinusewok, *j’ai des poissons en abondance.*

AKWEBISIW, ok, (a. a.) *il est embarrassant, et, il est embarrassé, il a beaucoup de choses qui l’embarrassent, v.g.* awiyak weyositji mistahi akwebisiw mâna, *celui qui est riche a beaucoup de choses à son usage.*

AKWEBAN, wa, (*a. in.*) *c’est embarrassant.*

AKWEBEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve embarrassant.*

AKWEPAPIW, ok, (*a. v.*) *il est embarrassant, v.g. quelqu’un qui occupe trop de place.*

AKWEPASTEW, a, (*a. v. in.*) *c’est embarrassant par le volume, etc.*

AKWEPINEW, (*v. a.*) NAM, NI-WEW, NIKEW, *il ne sait trop comment le placer à cause de l’embarras.*

AKWAN, (*rac.*) *la même que celle ci-dessus, à couvert, etc.*

AKWANOKIJOWEW, ok, (*v. n.*) *il parle à mots couverts, il parle en paraboles.*

AKWANOKIJWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle à mots couverts, en paraboles.*

AKW 291 AMA

AKWANOKIJOWEWIN, a, (*n. f.*) *parole à couvert, parabole.*

ÂKWETTAW, (*rac.*) *doubler, mettre l’un sur l’autre.*

ÂKWETTÂWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les met l’un sur l’autre.*

ÂKWETTÂWIKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les coud l’un sur l’autre, il le double.*

ÂKWETTÂWESKISINEW, ok, (*v. n.*) *il met double paire de sou-liers, ou* ayâkwettâweskisinew, (*Red.*)

ÂKWETTÂWESÂKEW, ok, (*v. n.*) *il met double habit, capot.*

ÂKWETTÂWEWEYONISEW, ok, (*v. n.*) *il revet double habille-ment.*

ÂKWETTÂWAPIW, ok, (*a. r.*) *v.g.* mustusweyânak âkwettawapiwok, *les robes de buffles sont en tas unes sur les autres.*

ÂKWETTÂWASTEW, a, (*a. in.*) *c’est doublé, c’est l’un sur l’autre.*

ÂKUST, (*rac.*) *tremper dans l’eau, mouiller.*

ÂKUSTIMEW, (*v. a.*) TAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le met dans l’eau.*

ÂKUSTÂBÂWÂYEW, (*v. a.*) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*

ÂKUSTIMOW, ok, (*n. a.*) *il est mouillé.*

ÂKUSTIN, wa, (*a. in.*) *c’est mouillé.*

ÂJIW, (*rac.*) *incapable, qui ne réussit pas.*

ÂJIWISIW, ok, (*a. a.*) *il ne réus-sit pas,* (*synonimes*) nayoyuw, akawisiw.

ÂJIWAN, wa (*a. in.*) *ça n’arrive pas, ça ne réussit pas,* nama ajiwan, *ça arrive toujours, sans faute, v.g.* ekuyikok mâna nama âjiwan eka kitchi mispuk, *c’est le temps qu’il neige sans faute.*

ÂJIWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable de faire telle chose, de réus-sir, etc.,* nama kekway n’t’ajiwe-yimaw Kijemanito, *je pense Dieu capable de réussir en toutes choses.*

ÂMAK, wok, (*n. r.*) *aiguille pour lacer les raquettes.*

AM, (*rac.*) *faire fuir, faire peur.*

AMÂMEW, (*v. a.*) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait fuir, v.g. quel-qu’un qui veut approcher un animal sauvage, et en faisant quel-que bruit, il le fait fuir, il l’épou-vante.*

AMÂHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*

AMÂHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait fuir, il est la cause que l’animal d’un autre fuit.*

AMÂWEHAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW TCHIKEW, *idem.*

AMÂTAMÂWEW, (*v. a.*) *idem.*

AMÂWEKAHIKEW, ok, (*v. ind.*) *il le fait fuir, en frappant avec une hache.*

AMÂWESWEW, (*v. a.*) SAM , SIWEW, SIKEW, *il le fait fuir en tirant du fusil.*

AMATISUW, ok, (*v. n.*) *il est aux aguêts, il craint quelque surprise, il est sur ses gardes.*

AMA 292 ÂMI

AMATISUWIN, a, (*o. f.*) *crainte d’être surpris.*

AMATISUSTAWEW, (*v. a.*) TAM, TAKEW, TCHIKEW, *il craint quel-que surprise de sa part, il se garde contre lui.*

AMATISUSTAMÂWEW, (*v. a.*) TAM, KEW, TCHIKEW, *il est aux aguêts sur son compte,* v.g. eoko iskwew amatisustamâwew oko sissa, *cette femme craint pour son fils. Note. Toute cette racine in-dique qu’on est effrayé, qu’on est aux aguets parce qu’on a vu, ou qu’on croit avoir vu quelque chose; ce qui est bien différent d’un autre mot* astâsiw, *qui pa-rait signifier la même chose, et qui cependant est bien différent.*

ÂMAT, (*rac.*) *monter une côte, une élévation, hauteur.*

ÂMATCHIWEW, ok, (*v. n.*) *il monte une côte, une colline. Note. La terminaison* tchiwew, *indique une colline, montagne, v.g.* nittatchiwew, *il descend une colline.*

ÂMATCHIWEYAW, (*a. in.*) *c’est en montant, c’est une hauteur.*

ÂMATCHIWETCHAW, (*a. in.*) *c’est une hauteur de terre, qui va en montant.*

ÂMATCHIWEHEW,(*v. a.*) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le monte.*

AMATCHIWEPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le monte en le tirant à lui.*

AMATCHIWETISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait montrer promptement.*

AMATCHIWEWIN, a, (*n.f.*) *une montée.*

ÂMATCHIWESKANAW, a, (*n. f.*) *chemin pour monter.*

ÂMATIN, *terminaison qui désigne une montagne, butte, colline, v.g.* takkutchâmatin, *sur la monta-gne,* awasâmatin, *de l’autre côté de la butte,* astamâmatin, *de ce côté de la colline; alors ces mots sont des adverbes, et ne se décli-nent pas.*

AMATITTE, (*ad.*) *de côté et d’au-tres, comme,* pikonata ite.

ÂMI, (*ad.*) *presque,* kekâtch, *ce mot se met toujours entre le pronom et le verbe, et il ne s’emploie ja-mais seule comme* kekatch, *v.g.* n’t’âmi miyik, *il me le donne presque, il a été sur le point de me le donner*, wâbaniyik kita âmi takusinwok, *demain ils ar-riveront presque (probablement).*

AMISK, wok, (*n. r.*) *castor.*

AMISKOWIW, ok, (*a. a.*) *il est castor.*

AMISKOWAN, wa (*a. in.*) *c’est du castor.*

AMISKWEYÂN, ak, (*n. f.*) *peau de castor, avec le poil. N. La ter-minaison weyan designe une peau avec son poil, et ce nom ainsi formé a la qualité de noms animés; v.g.* mustusweyân ak, *peaux des buffles avec le poil,* osekamisk, wok, *castor éparé, dépécé;* awe-tis, ak, *petit castor;* poyawesis, ak, *castor d’un an;* patamisk, wok, *castor de deux ans;* nâbe-misk, wok, *le castor mâle;* nojemisk, wok. *la femelle.*

ÂMIW, ok, (*v. n.*) *le poisson fraie.*

ÂMI 293 ANI

ÂMIWIN, a, (*n. f.*) *le temps du fraieage.*

ÂMOW, ok, (*n. r.*) *abeille, grosse guêpe.*

ANAKKÂTCH, (*ad.*) *N. Il est très- difficile de traduire ce mot, qui veut dire à peu près: quelque chose qu’on regrette, et qui, quoique de peu de valeur, cependant a sa va-leur dans la position où ça se trou-ve. Des exemples feront mieux comprendre.* Anakkâtch ki webi-naw eoko mistikus, *c’est regret-table que tu rejettes ce petit bois (sous-entendu) quoique de peu de valeur, pourtant il aurait été uti-le;* anakkâtch eoko! *ça vaut mieux que rien, c’est toujours quelque chose;* o miyopimâtisiyi, anakkâtch ka kikkamât, *c’est pourtant un bon vivant, c’est re-grettable qu’il le dispute;* anak-kâtch ni wanittân, *je regrette de l’avoir perdu, quoique ce n’était pas grand chose;* anakkâtch ki webinaw, eyiwek ki ka ki âbat-jitta; *c’est regrettable que tu le rejettes, tu aurais pu t’en servir;* anakkâtch ni wi-miyikottäy, *c’est regrettable que la chose soit arrivée ainsi, pourtant il voulait me donner cela.*

ANAKATCHAY! (*ex.*) *admiration pour quelque chose d’extraordinai-re; v.g.,* anakatchäy tâpwe misikitiw kit’em! *combien ton che-val est gros!*

ANAKKWAY, ak, (*n. r*.) *manche d’un habit;* n’ontanakkwân, *j’ai des manches;* kiskanakkwäy, ak, *manche coupée, rognée.*

ANAKWÂKKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait des manches.*

ANÂSK, (*rac.*) *étendre quelque chose par terre, etc.*

ANÂSKEW, ok, (*v. n.*) *il étend quelque chose par terre.*

ANÂSKATTEW, (*v. a.*) TAM, SI-WEW, TCHIKEW, *il lui étend quel-que chose par terre, pour s’asseoir ou se coucher.*

ANÂSKATTOWEW, TWAKEW, *idem.*

ANÂSKASUW, ok, (*v. n.*) *il se met un tapis sous lui, il étend quelque chose par terre pour servir de tapis, ou de lit.*

ANÂSKATTEW, a, (*a. in.*) *c’est tapissé, la place est préparé pour s’y asseoir, ou pour s’y coucher.*

ANÂSKASUN, ak, (*n. f.*) *tapis, pièce pour mettre sous soi.*

ANÂH, (*pro.*) *celui là; v.g.* anah ni’stes ka petchâstamuttet, *celui-là mon frère qui s’avance;* eoko-ni ânihi ka pakamahwât, *c’est ce-lui-là qu’il frappé.*

ANIKI (*pro. pl. an.*) *ceux-là; v.g.* eokonik aniki ka ki nipattâ-ketjik, *ce sont ceux-là qui ont fait un meurtre;* aniki eka ka wi-ayamihâtjik, *ceux qui ne veulent pas prier.*

ANDÊ, *ou,* ANDA (*ad.*) *par là, en quelque part; v.g.,* andê ka as-tek ki mokkumân, *c’est en quel-que part par là qu’est ton couteau.*

ANI (*ad.*) (*après le mot*) *pour donner plus de force à ce que l’on dit; v.g.,* tâpwe ani, *c’est bien vrai;* ota ani, *c’est ici;* ni wi-ittuttân ani, *je veux y aller assurément;* ki wittamâtinawaw ani, *je vous le dis donc. Ce mot sert à faire*

ANI 294 ANI

*af-firmer plus fortement ce que l’on avance.*

ANIYÊ, (ad.) *On emploie ce mot à peu près comme ani; v.g.* ot’-âkkusittäy aniyê, *il était malade en effet alors;* sipwettew aniyê, *le voilà parti donc;* takusin aniyê, *le voilà donc arrivé. On l’entend aussi dire quelquefois devant le mot; v.g.* aniyê ka wâbamak, *alors que je l’ai vu.*

ANATA, (*ad.*) (*après le mot*) *assuré-ment, vraiment, comme* kusha; v.g. wiya anata, *c’est lui assu-rément.*

ÂNIHUW, ok, (*v. n.*) *il dépérit, il maigrit, par exemple un animal après avoir trop travaillé.*

ÂNIHUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait dépérir.*

ÂN, (*rac.*) *penser autrement, contredire, désobéir;* âniseyimew, ttam, ânisistawew, tam, *il le désapprouve.*

ÂNIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le réprouve par ses paroles, il n’approuve pas sa con-duite, v.g. quelqu’un qui dirait: je n’approuve pas sa conduite, moi je ne ferais pas ainsi.*

ÂNEYIMEW. (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il n’approuve pas sa conduite, dans sa pensée; v.g.,* n’t’âneyitten niya, eoko nama ekusi ni pa toten, *je n’approuve pas cela, je ne ferais pas ainsi.*

ÂNWEYIMEW, etc., *idem.*

ÂNITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTAK-EW, TCHIKEW, *il lui désobéit, il n’approuve pas ses paroles, v.g,,* ayiwak ayânittawatji ayamihewiyiniwa tâbiskotch e

ânittawât Kije manitowa, *celui qui déso-béit au prêtre, désobéit à Dieu.*

ÂNWETTAWEW, etc., *idem.*

ÂNIKKEMOW, ok, (*v. n.*) *il ré-prouve, il désapprouve.*

ÂNWETTÂKEWIN, a, (*n. f.*) *dé-sobéissance.*

ÂNITTAMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

ÂNIKKEMOWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

ÂNISIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en détruit l’effet. On emploie ce mot quand quelqu’un par ses médicines détruit l’effet d’un poison ou d’un sortilège, etc.*

ÂNISITCHIGAN, a, (*n. f.*) *con-tre-poison, remède contraire; v.g.* ayamihewinanatâwihuwina ânisitchiganiwiwa pâstâhuwin e âkkusiskâkuyak, *les sacrements sont des contrepoisons contre le péché qui nous rend malade.*

ÂNISIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *idem.*

ANIMA, (*pro. in.*) *celui-là;* eoko anima ki mokkumân, *c’est ton couteau celui-là.*

ANIHI, (*pro. in. pl.*) *ceux-là; v.g.,* eokoni anihi ki mokkumâna, *ce sont vos couteaux ceux-là.*

ANISIKIS, (*ad.*) *c’est pourquoi, donc; comme,* tasipwa tesikote; *v.g.* anisikis ki miyin, *donc tu me le donnes;* anisikis namawiya ki ka sipwettân, *ainsi tu ne par-tiras pas;* anisikis namawiya ki wi-ayamihân, eka k’o pe kiski-nohamâkusiyan, *donc, ainsi, tu*